

Festivalul International de Film Experimental

FIFE-PARIS 2013

Incerc de fiecare data sa gasesc o formulare cit mai prietenoasa a regulamentului care de fapt as vrea sa-l priviti nu ca un regulament rigid ci ca pe o invitatie.Fac acest lucru pentru ca sint artist ca voi si de fiecare data cind primesc o invitatie la un eveniment artistic ma confrunt cu regulamente atit de restrictive incit de multe ori am impresia ca sint vinovat cu ceva si ca singura scapare este sa platesc taxele de participare ce mi se cer, sa raspund foarte exact la o gramada de chestionare inutile, sa-mi platesc trimiterea operei dus –intors si sa mi-o asigur astfel incit organizatorii sa nu aiba nici un fel de obligatii ci doar beneficii iar in final mi se confera ‘‘dreptul’’sa stau cuminte la locul meu si sa admir de la distanta succesul proiectului la care lucrarile mele sint de fapt parte din actorii principali. Nu am pomenit de loc partea de creatie cu toate avatarurile ei care nu intereseaza pe nimeni fiind considerata de majoritatea un lucru neinteresant pentru ca ‘‘meseria’’ de artist iti asigura acest lucru la fel cum un carnet de conducere iti garanteaza ca poti conduce o masina.

Din aceste motive si inca din multe altele va voi scuti de orice fel de taxe,de orice fel de chestionare si formulare de inscriere si voi incerca prin aceasta invitatie care urmeaza sa va prezint un proiect interesant facindu-l si agreabil in acelasi timp.Scuze pentru micile detalii, de pisalogeala absolut obligatorie ce urmeaza ,dar trebuie totusi sa va spun despre ce este vorba si ce o sa trebuiasca sa faceti. Intre timp voi cauta diversi oameni de afaceri sensibili la opera de arta care sa acopere acele cheltuieli inerente oricarui proiect astfel incit gindurile noastre sa fie doar artistice. Deci... dedicam aceasta editie speciala a FIFE-2013 festivalului franco englez de poezie organizat in vara acestui an la Paris de catre revista LA TRADUCTIERE

Artistii video sunt invitati sa illustreze poemele prezentate la festival sub forma de filme experimentale, poemele fiind de fapt motivul de inspiratie pentru eseul video caruia in final ii vom spune film. Toate poemele vor fi prezentate in mod normal in editie bilingva franceza si engleza,existind posibilitatea prezentarii lor si in alte limbi iar filmele vor constitui cu siguranta o noua forma de traducere, cea a imaginii. Colaborarea din anii trecuti cu prestigiosul festival franco-englez de poezie de la Paris organizat de revista La Traductiere a avut un foarte mare ecou in rindul iubitorilor de

International Experimental Film Festival

FIFE-PARIS 2013

I try every time to find a way to make the rules as friendly as possible, in fact I would like you to see them not as some rigid rules but as an invitation. I do this because I am an artist like you and every time I receive an invitation to an artistic event I face such a restrictive regulation that often I have the impression that I am guilty of something and the only way to escape is to pay the participation fees that are requested, to answer to a lot of useless questioners, to pay for sending my work, roundtrip, and to make sure that the organisers have no obligations only benefits, and in the end I am granted the ‘‘rights’’ to sit quietly in my seat and admire from a distance the success of the project to which my works are in fact part of the main actors. I have not mentioned the creative part at all, with all its avatars that no one is interested in, being considered by the majority as an uninteresting thing because the ‘‘occupation’’ of artist gives you this in the same way a driving licence guarantees that you can drive a car.

For these reason and many others, I will not ask you to pay fees, of any kind, to fill in questioners and registration forms and I will try through this invitation that follows to present you an interesting project and making it attractive at the same time. I apologise for the small details, for the stress that will follow, but I must tell you about what this is and what you have to do. Meanwhile I will seek different business people with a passion for art that can cover those internal expenses for any project so that our rules will be only artistic. Thus... we dedicate this special edition of FIFE-2013 to the French-English Festival of Poetry organized in the summer of this year in Paris by the magazine LA TRADUCTIERE.

The video artists are invited to illustrate the presented poems at the festival in the shape of an experimental movie, the poems being the inspiration for the video essay that in the end we will call a movie. All these poems will be presented, normally, in bilingual edition French and English, having the possibility to also present them in other languages and the movies will surely become a new form of translation, that of image. The collaboration from previous years with the prestigious French-English Festival of Poetry from Paris organized by the La Traductiere magazine has had a great impact among the art lovers and from this the artworks had

arta iar din aceasta cel mai mult au avut de cistigat operele prezentate in cadrul festivalului. Anul acesta invitati de onoare in cadrul festivalului sint o selectie de poetii din Romania. Noua, artistilor video ne revine sarcina "traducerii" poemelor prezentate la festival in limbajul video. Ar fi interesant ca macar unul din filmele trimise de fiecare artist sa fie dedicat poeziei din Romania.

- Fiecare artist poate sa prezinte maximum 3 filme, insotite de Cvul personal.
- Filmele trebuie sa se incadreze ca durata intre 1.30 si 5 minute;
- Pe imaginea de inceput a filmului trebuie sa figureze : FIFE-2013, "Revue *La Traductière* n° 31/36e Festival franco-anglais de poésie" ,titlul poemului ilustrat si numele poetului.
- In film trebuie sa figureze cel putin 3 versuri din poemul ales spre ilustrare direct pe imagine dar in asa fel plasate incit sa permita sa fie citite de spectatori in intregime pe durata prezentarii lor.
- Festivalul de poezie din acest an se desfasoara sub egida **Poèmes que nous sommes / Our Selves as Poems**

- La rubrica "NEWS" de pe site-ul meu: <http://www.bochis.ro> gasiti programul detaliat al festivalului , poemele prezentate in festival si o selectie speciala de poezie romaneasca. Pentru a pastra prospectivitatea poemelor prezentate in festival am introdus o parola astfel incit vor avea acces la poeme in avans de festival doar artistii video invitati. Parola este pagode2013 [scrisa fara pauza] pe care va rog sa o folositi in momentul in care va este ceruta pentru accesarea poemelor

Informatii pe larg despre festivalul franco-anglez de poezie veti gasi si pe site-ul revistei LA TRADUCTIERE:

<http://www.festrad.com>

Trimiteti filmele insotite de CV pe adresa de mai jos pana in 5 aprilie 2013 data postei din localitatea dumneavoastra pe adresa:

Mircea Bochis, PO.Box-2, 435100, BAIA SPRIE, MARAMURES, ROMANIA

- Filmele vor fi acceptate numai in format DVD sistem PAL.
- Dupa festival toate filmele vor fi introduse pe site-ul meu: <http://www.bochis.ro> la rubrica "FILM" cu detalii despre festival si pe site-

the most to gain, being presented during the festival. This year, the honourable members from the festival are a selection of poets from Romania. We, the video artists, have the duty to "translate" the presented poems at the festival in video language. It would be interesting if at least one of the movies sent by every artist will be dedicated to Romanian poetry.

- Each artist can present a maximum of 3 movies, accompanied by his personal CV.
- The movies must be between 1.30 and 5 minutes long;
- In the first images of the movie the following must be presented: FIFE-2013, "Revue *La Traductière* n° 31/36e Festival franco-anglais de poésie" the title of the illustrated poem and the name of the poet.
- At least 3 lyrics must be presented in the movie from the chosen poem, illustrated directly on the image, but placed in such a way that they can be read by the audience in their entirety during their presentation.
- The festival of poetry from this year is organized under the auspices of **Poèmes que nous sommes / Our Selves as Poems**
- Under the "NEWS" section on my website <http://www.bochis.ro> , you will find a detailed programme of the festival, the poems presented from the festival and a special selection of Romanian poetry. To keep the presented poems in the festival fresh in our memory I made a password so that the invited video artists will have access to the poems in advance of the festival. The password is pagode2013 [written without spaces] that I would like you to use in the moment it will be requested to access the poems.

Detailed information about the French-English Festival of Poetry can be found on the website of the magazine LA TRADUCTIERE:

<http://www.festrad.com>

Please send the movies accompanied by the CV on the address from below until April 5, 2013 the date of the post in your locality, at the address: **Mircea Bochis, PO.Box-2, 435100, BAIA SPRIE, MARAMURES, ROMANIA**

- The movies will be accepted only in DVD format, PAL system.
- After the festival all the movies will be uploaded on my website: <http://www.bochis.ro> under the section "MOVIE" with details about the

ul festivalului franco-englez de poezie: <http://www.festrad.com> . Rugamintea mea este ca filmele sa ramina in continuare la mine cu permisiunea din partea autorilor sa le pot implica in noi proiecte video. In conceptia mea tot ce se face in arta contemporana trebuie sa fie in permanenta miscare altfel toate formele de experiment isi pierd sensul. Evident ca raminerea filmelor voastre la mine nu va afecteaza in nici un fel dreptul de autor, este doar un acord tacit prin care acceptati ca opera sa va fie promovata si sustinuta cultural. Pentru orice neclaritati privind aceasta chestiune sau altele va rog sa ma contactati ca director al festivalului sau pur si simplu ca pe un coleg artist la adresa: mirceabochis@adslexpress.ro

Trimiterea filmelor pentru participarea la festival reprezinta acceptul dumneavoastra privind invitatia de mai sus. Sper ca am reusit sa va prezint aceasta invitatie usor neconventional, va astept la Paris, Mircea Bochis.

festival and on the website of the French-English Festival of Poetry: <http://www.festrad.com> . My request is for the movies to remain with me and with the permission from the authors to involve them in new video projects. In my conception all that is made in contemporary art must be in permanent movement thus all forms of experiment lose their meaning. Obviously, keeping your movies with me will not affect in any way your copyrights, it's just a silent agreement through which you accept that your work will be promoted and supported culturally. For any questions regarding this aspect or others please contact me as the director of the festival or as a simple art colleague on the address: mirceabochis@adslexpress.ro

Sending your movies to participate at the festival represents your acceptance in respect to the above invitation. I hope that I managed to present this invitation in an unconventional way, I wait for you in Paris, Mircea Bochis.